

hymnes et des cantiques spirituels, chantez pour le Seigneur et psalmodiez de tout cœur. En tout temps et pour toutes choses, rendez grâces à Dieu le Père, au nom de notre Seigneur Jésus Christ. Soyez soumis les uns aux autres, dans la crainte de Dieu.

Alleluia, ton 8 (Ps. 94, 1 et 2) dimanche,

v. Venez, exultons pour le Seigneur, acclamons Dieu notre Sauveur.

v. Allons en sa présence en Le confessant, et acclamons-Le au son des psaumes.

v. Plantés dans la maison du Seigneur, ils fleuriront dans les parvis de notre Dieu.

(Ps. 91,14) (St Jean Climaque)

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

Mc IX, 17-31

En ce temps-là, quelqu'un de la foule dit à Jésus : « Maître, je t'ai amené mon fils ; qui est possédé d'un esprit muet. En quelque lieu qu'il le saisisse, il le jette par terre ; l'enfant écume, grince des dents, et devient tout raide. J'ai prié tes disciples de chasser l'esprit, et ils n'ont pas pu ». « Race incrédule », leur dit Jésus, « jusques à quand serai-je avec vous ? Jusques à quand vous supporterez-vous ? Amenez-le-moi ». On le lui amena. Et dès que l'enfant vit Jésus, l'esprit l'agita avec violence ; il tomba par terre, et se roula en écumant.

Jésus demanda au père : « Depuis combien de temps cela lui arrive-t-il ? »

« Depuis son enfance », répondit-il, « et souvent l'esprit l'a jeté dans le feu et dans l'eau pour le faire périr. Mais, si tu peux quelque chose, aide-nous, aie pitié de nous. » Jésus lui dit : « Si tu peux !... Tout est possible à celui qui croit. » Aussitôt le père de l'enfant s'écria : « Je crois ! Seigneur, aide-moi dans mon incrédule ! » Jésus, voyant accourir la foule, menaça l'esprit impur, lui disant : « Esprit muet et sourd, je te l'ordonne, sors de cet enfant, et n'y rentre plus ». Et il sortit, en poussant des cris, et en l'agitant avec une grande violence. L'enfant devint comme mort, de sorte que plusieurs disaient qu'il était mort. Mais Jésus, l'ayant pris par la main, le fit lever. Et il se tint debout. Quand Jésus fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier : « Pourquoi n'avons-nous pu chasser cet esprit ? » Il leur dit : « Cette espèce-là ne peut sortir que par la prière [et par le jeûne] ». Ils partirent de là, et traversèrent la Galilée. Jésus ne voulait pas qu'on le sût. Cependant, il enseignait ses disciples, et il leur dit : « Le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes ; ils le feront mourir, et, trois jours après qu'il aura été mis à mort, il ressuscitera ».

Mt IV, 25-V, 12 (4ème dimanche du Grand Carême : de St Jean Climaque.)

Des foules nombreuses se mirent à le suivre, de la Galilée, de la Décapole, de Jérusalem, de la Judée, et d'au delà du Jourdain. Voyant la foule, Jésus monta sur la montagne ; et, après qu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui. Puis, ayant ouvert la bouche, il les enseigna, et dit :

« Heureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux est à eux !

Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés !

Heureux les doux, car ils hériteront la terre !

Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés !

Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde !

Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu !

Heureux ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés fils de Dieu !

Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des cieux est à eux !

Heureux êtes-vous, lorsque l'on vous insulte, que l'on vous persécute et que l'on dit faussement de vous toute sorte de mal, à cause de moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense est grande dans les cieux ; c'est ainsi en effet qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés ».

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословиению архиепископа Хариупольского Иоанна, Экзарха Патриарха Вселенского

Приходской Листок

Неделя 4-я Великого поста, Прп. Иоанна Лествичника. Глас 8.

воскресенье 18 марта 2018 dimanche 18 mars

4ème dimanche du Grand Carême : de St Jean Climaque. Ton 8.

Неделя 4-я Великого поста, Прп. Иоанна Лествичника.

Преподобный Иоанн Лествичник почитается Святой Церковью как великий подвижник и автор замечательного духовного творения, называемого "Лествицей", поэтому преподобный и получил прозвание Лествичника.

Лэстввица («лестница»), Лествица райская, Скрижали духовные — основное сочинение Иоанна Лествичника. Книга состоит из 30 глав, представляющей собой «ступени» добродетелей по которым христианин должен восходить на пути к духовному совершенству. «Ступени» можно сгруппировать следующим образом. Борьба с мирской суетой (ступени 1-4), Скорби на пути к истинному блаженству (ступени 5-7), Борьба с пороками (ступени 8-17), Преодоление преград в аскетической жизни (ступени 18-26), Душевный мир (ступени 27-29), Вершина пути — союз трёх главных добродетелей (ступень 30).

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Евреям святого Апостола Павла

Евр., VI, 13-20

Братья, Бог, давая обещание Аврааму, так как никем большим не мог поклясться, поклялся Самим Собой, говоря: истинно, благословляя, благословлю тебя и, умножая, умножу тебя. И так долготерпением Авраам достиг обещания. Ибо люди клянутся большим, и всякому у них спору нерушимый предел есть клятва. Поэтому Бог, желая изобильнее показать наследникам обещания непреложность воли Своей, воспользовался клятвой, чтобы в двух вещах непреложных, в которых невозможно Богу солгать, сильное ободрение имели мы, нашедшие убежище и ухватившиеся за предлежащую надежду, которая для души есть словно якорь, и надёжный, и твёрдый, и проникающий внутрь за завесу, куда предтечею за нас вошел Иисус, став Первосвященником вовек по чину Мелхиседека.

Еф., V, 9-19

Братья, поступайте как дети света, — ибо плод света во всякой доброте, и праведности, и истине, — испытывая, что благоугодно Господу, и не участвуйте в бесплодных делах тьмы, но еще лучше и обличайте: ибо о том, что делается ими тайно, стыдно и говорить, но всё это, будучи обличаемо, является в свете, ибо всё являемое есть свет. Потому сказано: Вставай, спящий, и воскресни из мёртвых, и будет светить тебе Христос.

Итак смотрите внимательно, как вы ходите, не как немудрые, но как мудрые, дорожа временем, потому что дни лукавы. Поэтому не будьте неразумными, но постигайте, что есть воля Господа. И не упивайтесь вином, от которого распутство, но будьте исполнены Духа, назидая друг друга псалмами и славословиями и песнями духовными, поя и воспевая в сердцах ваших Господу.

От Марка святое Благовествование

Мк., IX, 17-31

В то время ответил Ему один из толпы: Учитель, я привел к Тебе сына моего, имеющего духа немого. И где он на него ни нападет, бросает его на землю, и он испускает пену и скрежещет зубами и коченеет; и сказал я ученикам Твоим, чтобы изгнали его, и они не смогли. И Он ответил им: о, род неверный! Доколе с вами буду? Доколе буду выносить вас? Приведите его ко Мне. И привели его к Нему. И увидев Его, дух тотчас свел его сильной судорогой; и упав на землю, он катался, испуская пену. И Иисус спросил отца его: сколько времени, как это случилось с ним? Он же сказал: с детства. И часто в огонь бросал его дух и в воду, чтобы погубить его; но, если что можешь, помоги нам, сжался над нами. Иисус же сказал ему: ты сказал – "если что можешь". Всё возможно верующему. И тотчас вскричал отец ребенка: верую, помоги моему неверию. Иисус же увидев, что сбегается толпа, возбранил духу нечистому, говоря ему: дух немой и глухой! Я повелеваю тебе, выйди из него и более не входи в него. И вскрикнув и сильно сведя его судорогой, дух вышел; и сделался он, как мертвый, так что многие говорили: умер. Иисус же, взяв его за руку, поднял его, и он встал. И когда вошел Иисус в дом, ученики Его отдельно от других спрашивали Его: почему мы не смогли изгнать его? И Он сказал им: этот род ничем не может быть изгнан: только молитвой. И выйдя оттуда, они проходили через Галилею; и Он не хотел, чтобы кто узнал. Ибо Он давал наставления Своим ученикам и говорил им, что Сын Человеческий будет предан в руки человеческие, и убьют Его, и, убитый, Он через три дня воскреснет.

Мф., IV,25-V,12

И последовало за Иисусом много народа из Галилеи, и Десятиградия, и Иерусалима, и Иудеи, и из-за Иордана. Увидев же народ, Он поднялся на гору; и когда сел, подошли к Нему ученики Его. И отверзши уста Свои, Он учил их так: Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное. Блаженны скорбящие, ибо они будут утешены. Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю. Блаженны алчущие и жаждущие правды, ибо они будут насыщены. Блаженны милостивые, ибо они будут помилованы. Блаженны чистые сердцем, ибо они увидят Бога. Блаженны миротворцы, ибо они будут названы сынами Божиими. Блаженны гонимые за правду, ибо их есть Царство Небесное. Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и злословить и лгать на вас из-за Меня. Радуйтесь и веселитесь, ибо награда ваша велика на небесах: так гнали пророков, бывших прежде вас.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Troaire, ton 8 *du dimanche*

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, /
Tu as accepté d'être enseveli trois jours / pour nous libérer des passions ; //
notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi.

Troaire, ton 1 *St Jean Climaque*

Habitant du désert tel un ange dans ton corps, /
tu fis des miracles, ô Jean, notre père théophile ; /
par le jeûne, les veilles et la prière, / tu as reçu des dons célestes ; /
tu guéris les malades et les âmes de ceux qui accourent vers toi avec foi. /
Gloire à celui qui t'a donné la force, / gloire à celui qui t'a couronné, //
gloire à celui qui par toi accomplit pour tous des guérisons.

Prokimenon, ton 8 *(Ps. 75, 12 et 2) dimanche,*

Priez et rendez grâce / au Seigneur notre Dieu.

v. Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.

Autre prokimenon, ton 7 : Exultent les saints dans la gloire,
qu'ils jubilent au lieu de leur repos ! *(Ps. 149,5) (St Jean Climaque)*

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux

Hb VI,13-20

Frères, lorsque Dieu fit promesse à Abraham, il ne pouvait jurer par un plus grand que lui ; il jura donc par lui-même en disant : « Certes, je te comblerai de bénédictions et je te multiplierai grandement. » Et c'est ainsi qu'Abraham, ayant persévéré, obtint ce qui lui était promis. Les hommes, en effet, jurent par un plus grand ; et, entre eux, la garantie du serment met un terme à toute contestation. C'est en ce sens que Dieu, voulant bien davantage montrer aux héritiers de la promesse l'immuable fermeté de son dessein, fit intervenir le serment, afin que par un engagement doublement infaillible, puisqu'il est impossible à Dieu de mentir, nous soyons puissamment encouragés, comme y trouvant refuge, à saisir fortement l'espérance qui nous est proposée. Et nous la tenons comme l'ancre de notre âme, cette espérance sûre et solide, qui au-delà du voile a pénétré, là où pour nous, en précurseur, est entré Jésus, devenu « selon l'ordre de Melchisédech grand prêtre à jamais ».

Ep V,9-19 *(4ème dimanche du Grand Carême : de St Jean climaque.)*

Frères, conduisez-vous en fils de lumière, car le fruit de l'Esprit, c'est tout ce qui est bonté, justice et vérité. Sachez reconnaître ce qui plaît au Seigneur, et ne prenez aucune part aux œuvres stériles des ténèbres ; démasquez-les plutôt. Ce qui s'y fait en cachette, on rougit même d'en parler. Mais, quand ces choses-là sont démasquées, leur réalité se révèle au grand jour, car ce qui révèle tout, c'est lumière. C'est pourquoi l'on chante : « Toi qui dors, éveille-toi, d'entre les morts relève-toi, et le Christ t'illuminera ». Prenez donc bien garde à votre conduite : ne vivez pas comme des insensés, mais comme des sages ; tirez parti du temps présent, car nous traversons des jours mauvais. Ne soyez donc pas irréfléchis, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur. Ne buvez pas jusqu'à l'ivresse, car le vin porte à la débauche : laissez-vous plutôt remplir par l'Esprit saint. Dites entre vous des psaumes, des